

Réunion du conseil d'administration

Le conseil d'administration de la SIHFLES s'est réuni le 30 Mai 1997 et examiné un certain nombre de points:

- les publications pour l'année 1997 : le n°18 de *Documents* consacré aux actes du colloque de Tarragone est actuellement sous presse ; le n° 19 présentant les actes de la rencontre de Linköping, sortira en septembre-octobre prochain ; le n° 20 comprendra douze contributions présentées lors du Colloque de Grenoble.

- le n° 21 de *Documents*, dont la publication est prévue pour juin 1998 sera consacré au 10ème anniversaire de la SIHFLES. Il sera dirigé par Herbert Christ, Daniel Coste et Nadia Minerva. D'ores et déjà les contributions pour ce numéro sont sollicitées auprès de toutes celles et de tous ceux qui a cette occasion souhaitent pouvoir établir un bilan des acquis, un état des recherches ou des problématiques développées dans le domaine de l'histoire du français langue étrangère et langue seconde.

La SIHFLES souhaite publier par la suite des numéros banalisés et lance à cet effet un appel à contributions pour des études qui porteraient sur des domaines, périodes et aires géographiques qui jusqu'à présent n'ont pas été suffisamment explorés.

Le conseil d'administration a examiné aussi le programme des rencontres pour les deux années à venir.

Les rencontres :

. Le colloque d'Avila *La réception des écrivains français de l'âge classique à l'étranger aux XVIIIe et XIXe siècles* se tiendra, comme cela avait déjà été annoncé, à Avila-Madrid du 9 au 12 octobre 1997. Il a pour but d'étudier la réception à l'étranger des écrivains français des 17e et 18e siècles sous un double aspect : dans la vie littéraire et culturelle, dans l'enseignement de la langue et de la culture françaises. Les propositions de communication ou demandes de renseignements doivent être adressées à :

Mercedes Boixareu, Dep. de Filologia francesa
U.N.E.D., Ciudad Universitaria, Calle Sende del Rey
28040 MADRID
Tél : 34 1 3986808, Fax : 34 1 3986674

. Un colloque international sera organisé sous les auspices de la SIHFLES à Sintra (Portugal) du 1er au 3 Octobre 1998, sur le thème : *L'enseignement de la langue et de la littérature françaises dans la seconde moitié du XIXe siècle* . Ce colloque a pour objectif d'étudier les concepts et les pratiques de cet enseignement à l'Université et dans l'enseignement secondaire. Le prochain numéro de la Lettre donnera des informations plus détaillées. Responsable :

Maria José SALEMA
Centro de Estudos Humanisticos da Universidade do Minho
Avenida Vasco da Gama, 123, 1°
2750 CAISCAS (Portugal)

. Une Journée d'étude sera organisée en Novembre 1998 à Paris (le lieu exact ainsi que la date seront précisés prochainement) sur le thème *La diffusion et l'enseignement du français dans l'empire colonial français*. Il s'agit d'établir un bilan des recherches et un état des travaux en cours sur un domaine qui correspond pour partie à ce que l'on appelle aujourd'hui le français langue seconde. La date terminale de l'enquête se situe vers 1960, moment où la plupart des pays accèdent à l'indépendance. Les propositions de communications peuvent d'ores et déjà être adressées à :

Denise BOUCHE
33 rue de la Mutualité
F 54600 VILLERS LES NANCY
Tél : (33) 03 83 28 54 15

ou

Gérard VIGNER
9 rue Camille Pelletan
F 92120 MONTRouGE
Tél/Fax : (33) 01 40 92 18 04

. Un colloque se tiendra à l'Université Vitautas Magnus de Kaunas (Lituanie) en mai 1999 avec comme intitulé : *Conceptions et traditions dans l'enseignement des langues étrangères en Europe centrale et en Europe du nord (modèles et pratiques dans l'enseignement de la grammaire et du lexique du XVIIe au XXe siècle)* . Pour tous renseignements, s'adresser à :

Stefa CEPUKENIENE
Vitautas Magnus Universitetas
52 rue Donelaicio 3000 KAUNAS (Lituanie)
Tél : (370) 7 20 05 85
Fax : (370) 7 20 38 58

Les membres du Conseil d'administration voudront bien faire parvenir à la Lettre tous les renseignements se rapportant à leur situation professionnelle et à leur lieu d'exercice pour mettre à jour la liste actuelle.

Lieux de recherche

Pour tout ce qui se rapporte aux recherches concernant la diffusion et l'enseignement du français dans l'ancien empire colonial français, signalons l'existence du Centre des Archives d'Outre-Mer, qui est un dépôt central des Archives nationales, installé à Aix-en-Provence au moment de la décolonisations. Il comprend les archives de souveraineté française rapatriées des territoires devenus indépendants auxquelles se sont ajoutées en 1986 les archives de l'ancien Ministère des Colonies.

Renseignements :

Centre des Archives d'Outre-Mer
29 Chemin du Moulin Detesta
F13090 AIX-EN-PROVENCE
Tél : (33) 04 42 93 38 50
Fax : (33) 04 42 93 38 89

Projet de publication

Le Centre international de Dialectologie générale ORBIS/SUPPLEMENTA de l'Université catholique de Louvain nous signale que l'équipe de la section de linguistique française de l'université projette la publication d'un volume collectif intitulé *Grammaire et enseignement du français 1550-1700*. Le volume sera consacré aux grammaires du français rédigées entre 1550 et 1700 et qui sont destinées à un public non-francophone désirant apprendre le français. La date de remise des manuscrits est fixée au 1er février 1998. Pour tout renseignement s'adresser à :

J. De Clerc	Nico Lioce
H. Harpstein 20/3	Van Isehemlaan
B-9620 Zottegem	B-8400 Ostende
Belgique	Belgique
tél. 32-(0)9 - 361 23 38	32 -(0)59 - 70 09 77

Le prochain Conseil d'administration et la prochaine Assemblée générale de la *SHFLES* se tiendront le samedi 13 décembre 1997 à 9 heures au siège de la société à l'ENS de Fontenay-Saint-Cloud. Le programme de la journée sera présenté dans la prochaine *Lettre* .

Les publications

Nous avons reçu :

- . Maria Eugenia Fernandez Fraile, *L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère en Espagne (1767-1936) : objectifs, contenus et procédés*, résumé de la thèse soutenue à l'Université de Grenoble en mai 1995
- . Elizabeth Papageorgiou-Provata, *Contribution à la recherche sur la diffusion de la langue et de la littérature françaises en Grèce (fin XVIII^e et XIX^e siècles)*, Athènes, 1994 (étude rédigée en grec, avec une préface et un résumé en français)
- . Valérie Spaëth, *La formation du français langue étrangère : le paradigme africain et ses enjeux, de la colonisation (1880-1900) aux indépendances (depuis 1960)*, résumé de la thèse soutenue en janvier 1997 à L'Université de Paris III, sous la direction de Louis Porcher

des compte rendus seront publiés prochainement dans *Documents*.

Signalons encore :

- . Brigitte Lépinette, "El arte de hablar bien francés (1781) de P.-N. Chantreau (1741-1808), grammaire pour l'enseignement du français aux Espagnols", *Le Français moderne*, T. LXIII, n° 2, décembre 1995, pp. 138-165.
Le Français moderne, CILF, 11 rue du Navarin, 75009 Paris
- Brigitte Lépinette, "Les premières grammaires du français (1565-1799) publiées en Espagne. Modèles, sources et rôle de l'espagnol", *Histoire Épistémologie Langage*, T. XVIII, fasc. 2, 1996, pp. 149-177.
Histoire Épistémologie Langage, SHESL, Université Paris 7, UFR Linguistique, Tour centrale, 8^e étage; bureau 818, case 7034, 2 place Jussieu, 75251 Paris Cedex 05
- . R. Anthony Lodge, *Le français : histoire d'un dialecte qui a réussi*, Fayard, 1997, 382 p., traduction française d'un ouvrage publié en 1993 sous le titre *French from Dialect to Standard*, édité chez Routledge. Un compte rendu en a été publié dans *Documents* 13, rédigé par Françoise Gadet.

Nous demandons à tous les lecteurs de la *Lettre* de bien vouloir nous signaler toutes les publications dont ils peuvent avoir connaissance (articles, thèses, ouvrages) concernant l'histoire du français, de façon à ce que nous puissions en faire une présentation, dans la *Lettre* et dans *Documents*.

N'oubliez pas de régler vos cotisations pour 1997. C'est avec leur montant que la *SIHFLES* peut encourager les activités de recherche et poursuivre ses publications

La Lettre de la SIHFLES. Pour toute information à faire paraître dans la *Lettre*, s'adresser à Gérard VIGNER - SIHFLES ENS Fontenay Saint Cloud, Grille d'Honneur - Le Parc, F 92211 SAINT-CLOUD Cedex

LA LETTRE DE LA SIHFLES

n° 33

Avril 1997

L'Assemblée générale de la SIHFLES

La SIHFLES a tenu son assemblée générale annuelle le 7 Décembre 1996 à l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud. H. Besse, trésorier a présenté les comptes de la société qui ont été approuvés à l'unanimité. L'A.G. a appris, tout en le regrettant, que l'équipe de La Lettre de la SIHFLES (A. Reboullet, J.J. Frèche, J. Verdol) avait décidé d'arrêter la publication après la sortie du n° 32. Une formule plus légère lui succède, dont la responsabilité a été confiée au Secrétaire général, Gérard Vigner. Qu'il nous soit permis ici, au nom de tous les membres de la SIHFLES, de saluer la qualité et l'intérêt du travail accompli par cette équipe. L'A.G. a ensuite examiné le programme des publications et rencontres pour 1997 et 1998, dont on trouvera ci-dessous le compte rendu. Deux communications ont été présentées, comme il est d'usage, pour clore les travaux de l'assemblée :

- . Günter Holtus (Université de Göttingen) : *Enseignement du français entre Meuse et Rhin à partir d'une sélection de grammaires du 16ème et du 17ème siècles*
- . Marie-Hélène Clavères (Université de Montpellier) : *Le choix de la commission d'examen des livres classiques, 1860-1865.*

**Le prochain Conseil d'administration de la SIHFLES se tiendra
le vendredi 30 Mai 1997 à 14 heures
au siège de la société à l'ENS de Fontenay-Saint-Cloud**

Les Publications de la SIHFLES pour 1997

La Lettre de la SIHFLES

La Lettre va poursuivre sa publication au rythme de quatre numéros par an, sous un format plus modeste, mais avec toujours le souci de maintenir les liens avec les sociétaires et de les tenir régulièrement informés de la vie de la société.

Documents

Après une année d'interruption, la publication de la revue de notre société a repris. Le n° 16 est sorti en décembre dernier, imprimé désormais en Italie. Numéro banalisé qui comporte des articles qui ne pouvaient prendre place dans

les actes de colloques. Pour le premier trimestre 1997, vient d'être publié le n° 17, consacré aux actes du colloque organisé à Saint-Cloud en 1992, puis sortira le n°18 (en deux volumes, 18a et 18b), consacré au colloque de Tarragone qui s'est tenu en septembre 1995. Enfin sera publié le n° 19, consacré aux actes du colloque de Linköping qui s'est tenu en mai 1996, sous la responsabilité d'Elisabeth Hammar. Le n° 20 rendra compte du colloque de Grenoble qui s'est déroulé en septembre dernier. Des numéros banalisés prendront la suite et permettront de publier des études spécifiques.

Publications diverses

La publication d'un annuaire des membres de la SIHFLES est envisagée, ainsi que celle d'un ouvrage destiné à marquer le dixième anniversaire de la SIHFLES (1988-1998).

Le Programme des rencontres et des colloques

Après la tenue du colloque d'Avila, prévue pour octobre 1997, une rencontre est envisagée, en 1998, à une date et dans des lieux à déterminer, pour établir un premier état des travaux et recherches conduits dans le domaine de l'histoire de l'enseignement du français dans son ancien empire colonial, ce qui correspond notamment à ce que l'on appelle aujourd'hui le domaine d'enseignement du français langue seconde (contacts : Denise Bouche ou Gérard Vigner).

Les publications

- . Marie-Christine Kok Escalle (éd), *Paris : de l'image à la mémoire. Représentations artistiques, littéraires, socio-politiques*, Ed. Rodopi, Amsterdam/Atlanta, GA 1997, 229 p.
- . A. Novoa, M. Depaepe, E.V. Johanning Meier (éds.) *The colonial experience in education, historical issues and perspectives*, International journal of the history of education, Supplementary series, Vol. I, Gand CSHP, 1995, 382 p.
- . Pierre Trichet, *Côte d'Ivoire : les premières tentatives d'évangélisation (1637-1852)*, éd. La Nouvelle, 01 BP 1287, Abidjan 01, 1995, 140 p.
- . Noureddine Sraïeb, *Le collège Sadiki de Tunis, 1875-1956, enseignement et nationalisme*, Paris, CNRS Editions, 1995, 346 p.

N'oubliez pas de régler vos cotisations pour 1997. C'est avec leur montant que la SIHFLES peut encourager les activités de recherche et poursuivre ses publications

La Lettre de la SIHFLES Pour toute information à faire paraître dans la *Lettre*, s'adresser à Gérard VIGNER
- SIHFLES ENS Fontenay Saint Cloud, Grille d'Honneur - Le Parc, F 92211 SAINT-CLOUD Cedex